



# Waiata information sheet

## Te Aroha

**Te aroha**

**Te whakapono**

**Me te rangimārie**

**Tātou, tātou e**

**x 2**

-----

Love

Faith

And peace

Be amongst us all

<https://www.youtube.com/watch?v=uefJdSCkzPo>

# E tū Kahikatea

*Hirini Melbourne*

**E tū kahikatea**

**Hei whakapae ururoa**

**Awhi mai, awhi atu**

**Tātou, tātou e**

-----

Stand like the kahikatea

To brave the storms

Embrace and receive

We are one together

[https://www.youtube.com/watch?v=C3WvxrStQ\\_0](https://www.youtube.com/watch?v=C3WvxrStQ_0)

# Āio

*Dr Rose Pere*

**Āio ki te Aorangi x 2**

**Aroha ki te Aorangi x 2**

**Koa, koa, koa ki te Aorangi x 2**

**Pono ki te Aorangi x 2**

**Āio ki te Aorangi x 2**

-----

Peace to the Universe

Love to the Universe

Joy to the Universe

Truth to the Universe

Peace to the Universe

<https://www.youtube.com/watch?v=26CJaqPxFy0>

# Ehara i te mea

*Eru Timoko Ihaka*

**Ehara i te mea  
Nō nāianeī te aroha  
Nō ngā tūpuna  
I tuku iho, i tuku iho  
Te whenua, te whenua  
Te oranga o te iwi**

**Nō nga tūpuna  
Tuku iho, tuku iho  
Whakapono, tumanako  
Te aroha te aroha;  
Nō nga tūpuna  
Tuku iho, tuku iho**

---

It's not a thing  
Of recent times, is love  
But by the ancestors it has been  
Passed down, passed down  
From the land, the land  
comes the wellbeing of the  
people;

by the ancestors it has been  
passed down, passed down.  
Faith, hope  
and love;  
by the ancestors they have  
been  
passed down, passed down

*There are several tunes for this waiata. This is one example:*

<https://www.youtube.com/watch?v=nYwa-lA63h8>

# Tūtira Mai Ngā Iwi

*Wi Huata*

**Tūtira mai ngā iwi**

**Tātou, tātou e**

**Tūtira mai ngā iwi**

**Tātou, tātou e**

**Kia ko tapatahi**

**Kia kotahi rā**

**Tātou, tātou e**

**x 2**

**Whaia te māramatanga**

**Me te aroha – e ngā iwi!**

**Tātou, tātou e**

**Hi aue hi!**

Line up together, people

All of us, all of us

Stand in rows, people

All of us, all of us

Seek after knowledge

And love of others – everybody!

Be really virtuous

And stay united

All of us, all of us

All of us, all of us

Hi aue Hi!

<https://www.youtube.com/watch?v=HdNbBgGoRvs>

# Ngā Iwi E

*Hirini Melbourne*

**Ngā iwi e! Ngā iwi e!**

**Kia kotahi rā te Moana-nui-a-Kiwa**

**x 2**

**E-i-a-i-e x 2**

**Kia mau rā! Kia mau rā!**

**Ki te mana motuhake me te aroha**

**x 2**

**e-i-a-i-e x 2**

**Wāhine mā! Wāhine mā!**

**Maranga mai, maranga mai kia kaha**

**x 2**

**e-i-a-i-e x 2**

**E tama mā! E tama mā!**

**E tama tū, E tama tū, tama ora!**

**x 2**

**e-i-a-i-e x 2**

**Ngā iwi e! Ngā iwi e**

## Kia kotahi mai te Moana-nui-a-Kiwa

x 2

e-i-a-i-e

x 2

---

All you people! All you people!

Be united as one, like the Pacific  
Ocean

e-i-a-i-e

All you lads! All you lads!

Stand up tall and live like men!

e-i-a-i-e

Hold on firmly! Hold on firmly

To your inheritance, and to  
compassion

e-i-a-i-e

All you people! All you people!

Be united as one, like the Pacific  
Ocean

e-i-a-i-e

All you young women! All you  
young women!

Rise up, rise up, be strong!

e-i-a-i-e

<https://www.youtube.com/watch?v=5z9rDeDc4Ms>



We'd like to thank **The Brothers and Sisters Collective** who put together this set of resources for us. The Brothers & Sisters Collective are an enterprise that crafts and harvests experiences for growth through art, education and community.

<https://www.brothersandsisterscollective.com/>

## ABOUT



Inspiring Communities catalyses locally-led change, to achieve sustainable, effective outcomes.

We are the reference point for community-led development in New Zealand, building on international and local practice-based evidence to grow and share expertise.

Inspiring Communities operates across many sectors at multiple levels.

Talk to us about your CLD training, workshop needs, coaching, support and opportunities in your community or region. We understand diversity! We can tailor packages to your specific requirements.

Email us [exchange@inspiringcommunities.org.nz](mailto:exchange@inspiringcommunities.org.nz)



### RESOURCES

Harakeke/Flax - from the root to the flower the harakeke shares its properties.



### ADVICE

Korimako/Bell Bird - fluent, graceful speaker.



### EVENTS

Whakaatu/Presenting - the peak of the mountain as a stage to present from

